

Lev

Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
e-parlo l'Eterno a-Mose dicendo
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

L'Eterno parlò ancora a Mosè dicendo:

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה 2
e-parla a-Aaronne e-a-figli-suo e-a-tutto-figli-di Israele e-dire a-loro questo
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2088](#)
וַיְדַבֵּר הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 3
il-parola che-comando l'Eterno dicendo
[H1696](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#)

"Parla ad Aaronne, ai suoi figliuoli e a tutti i figliuoli d'Israele e di' loro: Questo è quello che l'Eterno ha ordinato, dicendo:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׂוֹר אֹ-כֶּשֶׂב אֹ-עֵז 3
uomo uomo da-casa-di Israele che scanna bue o-agnello o-capro
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H7794](#) [H3775](#) [H5795](#)
בְּמַחֲנֶה אֹ אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 4
in-il-accamparsi o che scanna fuori-di a-il-accamparsi
[H4264](#) [H4264](#) [H2351](#) [H4264](#)

Se un uomo qualunque della casa d'Israele scanna un bue o un agnello o una capra entro il campo, o fuori del campo,

וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא מוֹעֵד מוֹעֵד לְיְהוָה 4
e-a-ingresso-di tenda-di convegno non convegno a-l'Eterno offerta
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H0935](#) [H7126](#) [H3068](#)
לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם 5
davanti-a tabernacolo-di l'Eterno sangue dovra-essere-reckoned a-il-uomo il-quello sangue
[H6440](#) [H4908](#) [H3068](#) [H1818](#) [H2803](#) [H0376](#) [H1931](#) [H1818](#)
וְנִכְרַת שְׂפָדוֹ וְנִכְרַת אִישׁ הַהוּא מִקְרַב עַמּוֹ: 6
e-dovra-essere-tagliare-via egli-shed il-quello il-uomo da-mezzo-di popolo-suo
[H8210](#) [H3772](#) [H0376](#) [H1931](#) [H7130](#)

e non lo mena all'ingresso della tenda di convegno per presentarlo come offerta all'Eterno davanti al tabernacolo dell'Eterno, sarà considerato come colpevole di delitto di sangue; ha sparso del sangue, e cotest'uomo sarà sterminato di fra il suo popolo,

על-	זבחים	הם	אשר	זבחיםם	את-	ישראל	בני	יביאו	אשר	למען	5
su-	sacrificing	essi	che	sacrifici-loro	-	Israele	figli-di	portare	che	affinche	
	H2076	H1992		H2077	H0853	H3478		H0935		H4616	
מועד	אהל	פתח	אל-	ליהנה	והביאם	השדה	פני				
convegno	tenda-di	ingresso-di	a-	a-l'Eterno	e-lascia-portare-loro	il-campo	faccia-di				
	H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0935	H6440				
	אותם:	ליהנה	שלמים	זבחי	וזבחו	הכהן	אל-				
	loro	a-l'Eterno	sacrifici-di-pace	sacrifici-di	e-lascia-sacrificio	il-sacerdote	a-				
	H0853	H3068	H8002	H2077	H2076	H3548	H0413				

affinché i figliuoli d'Israele, invece d'immolare, come fanno, i loro sacrifici nei campi, li rechino all'Eterno presentandoli al sacerdote, all'ingresso della tenda di convegno, e li offrano all'Eterno come sacrifici di azioni di grazie.

פתח	יהנה	מזבח	על-	הדם	את-	הכהן	וזרק	6
ingresso-di	l'Eterno	altare-di	su-	il-sangue	-	il-sacerdote	e-lascia-aspergere	
	H3068	H4196		H1818	H0853	H3548	H2236	
	ליהנה:	ניחח	לריח	החלב	והקטיר	מועד	אהל	
	a-l'Eterno	gradita	per-profumo-di	il-grasso	e-lascia-bruciare	convegno	tenda-di	
	H3068	H5207	H7381	H2459		H4150	H0168	

Il sacerdote ne spanderà il sangue sull'altare dell'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno, e farà fumare il grasso come un profumo soave all'Eterno.

הם	אשר	לשעירם	זבחיםם	את-	עוד	יזבחו	ולא-	7
essi	che	a-il-capro-demons	sacrifici-loro	-	di-nuovo	lascia-sacrificio	e-non-	
	H1992		H2077	H0853	H5750	H2076	H3808	
	לדרתם:	להם	זאת	תהיה-	עולם	חקת	אחריהם	
	per-generazioni-loro	per-loro	questo	sara-	perpetuity	statuto-di	dopo-loro	
	H1755	H1992	H2063	H1961	H5769	H2708	H2181	

Ed essi non offriranno più i loro sacrifici ai demoni, ai quali sogliono prostituirsi. Questa sarà per loro una legge perpetua, di generazione in generazione.

יגור	אשר-	הגר	ומן-	ישראל	מבית	איש	איש	תאמר	ואלהם	8
soggiorna	che-	il-forestiero	e-da-	Israele	da-casa-di	uomo	uomo	dire	e-a-loro	
		H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H0413	
			זבח:	או-	עלה	ועלה	אשר-	בתוכם		
			sacrificio	o-	olocausto	offers-su	che-	in-mezzo-di-loro		
			H2077			H5927		H8432		

Di' loro ancora: Se un uomo qualunque della casa d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro offrirà un olocausto o un sacrificio,

ליהנה	אתו	לעשות	יביאנו	לא	מועד	אהל	פתח	ואל-	9
a-l'Eterno	esso	a-fare	egli-brings-esso	non	convegno	tenda-di	ingresso-di	e-a-	
	H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	
			מעמיו:	הוא	האיש	ונכרת			
			da-popoli-suo	il-quello	il-uomo	e-dovra-essere-tagliare-via			
				H1931	H0376	H3772			

e non lo porterà all'ingresso della tenda di convegno per immolarlo all'Eterno, cotest'uomo sarà sterminato di fra il suo popolo.

10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
 e-uomo uomo da-casa-di Israele e-da- il-forestiero il-soggiornare in-mezzo-di-loro
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H8432](#)

אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתְּתִי פָנַי כֹּנֵן הָאֹכֵלֶת אֶת־
 che mangia qualsiasi-sangue e-io-porre faccia-mio contro-il-anima il-eating
[H0398](#) [H3605](#) [H1818](#) [H5414](#) [H6440](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0853](#)

הַדָּם וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 il-sangue e-io-tagliare-via lei da-mezzo-di popolo-lei
[H1818](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

Se un uomo qualunque della casa d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro mangia di qualsivoglia specie di sangue, io volgerò la mia faccia contro la persona che avrà mangiato del sangue, e la sterminerò di fra il suo popolo.

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבֶּשֶׂר בְּדָם הוּא בְּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּי לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 per anima-di carne il-carne in-il-sangue esso esso e-io diede-esso per-te su-il-altare
[H5315](#) [H1320](#) [H1818](#) [H1931](#) [H0589](#) [H5414](#) [H4196](#)

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יְכַפֵּר:
 a-fare-espiazione per-anime-tuo per-sangue esso il-sangue in-il-anima fa-espiazione
[H5315](#) [H5315](#) [H1818](#) [H1931](#) [H5315](#)

Poiché la vita della carne è nel sangue. Per questo vi ho ordinato di porlo sull'altare per far l'espiazione per le vostre persone; perché il sangue è quello che fa l'espiazione, mediante la vita.

12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל
 su-così io-disse a-figli-di Israele qualsiasi-anima da-te non-lascia-mangiare
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H0398](#)

דָּם וְהִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם:
 sangue e-il-forestiero il-soggiornare in-mezzo-di-tu non-lascia-mangiare sangue [sezione]
[H1616](#) [H8432](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1818](#)

Perciò ho detto ai figliuoli d'Israele: Nessuno tra voi mangerà del sangue; neppure lo straniero che soggiorna fra voi mangerà del sangue.

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
 e-uomo uomo da-figli-di Israele e-da- il-forestiero il-soggiornare in-mezzo-di-loro
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H8432](#)

אֲשֶׁר יִצְוֶה יָצִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשָׁפַךְ אֶת־
 che hunts hunting bestia o-uccello che mangiato e-lascia-versare-fuori
[H0853](#) [H8210](#) [H0398](#) [H5775](#)

דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֶפְרוֹ:
 sangue-suo e-lascia-coprire-esso con-il-polvere
[H1818](#) [H3680](#) [H6083](#)

E se uno qualunque de' figliuoli d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro prende alla caccia un quadrupede o un uccello che si può mangiare, ne spargerà il sangue e lo coprirà di polvere;

יִשְׂרָאֵל לְבָנָי וְאָמַר הוּא בְנִפְשׁוֹ דָּמּוֹ בֶּשֶׂר כָּל- נֶפֶשׁ כִּי- 14
 Israele a-figli-di e-io-disse esso in-anima-suo sangue-suo carne tutto- anima-di per-
[H3478](#) [H0559](#) [H1931](#) [H5315](#) [H1818](#) [H1320](#) [H3605](#) [H5315](#)

הוּא דָּמּוֹ בֶּשֶׂר כָּל- נֶפֶשׁ כִּי תֹאכְלוּ לֹא בֶּשֶׂר כָּל- דָּם
 esso sangue-suo carne tutto- anima-di per mangiare non carne tutto- sangue-di
[H1931](#) [H1818](#) [H1320](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1818](#)

יִכְרֹת: אֹכְלָיו כָּל-
 dovra-essere-tagliare-via eaters-di-esso tutto-
[H3772](#) [H0398](#) [H3605](#)

perché la vita d'ogni carne è il sangue; nel sangue suo sta la vita; perciò ho detto ai figliuoli d'Israele: Non mangerete sangue d'alcuna specie di carne, poichè il sangue è la vita d'ogni carne; chiunque ne mangerà sarà sterminato.

וּבְגָר וּבְאֶזְרָח וּשְׂרָפָה נִבְלָה תֹאכַל אֲשֶׁר נֶפֶשׁ וְכָל- 15
 e-tra-il-forestiero tra-il-nativo o-strappato carcassa mangia che anima e-qualsiasi-
[H1616](#) [H0249](#) [H2966](#) [H5038](#) [H0398](#) [H5315](#) [H3605](#)

הָעֶרֶב עַד- וְטָמֵא בְּמַיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו וְכִבֵּס
 il-sera fino-a- e-essere-impuro in-il-acqua e-lascia-lavare vesti-suo e-lascia-lavare
[H6153](#) [H5704](#) [H4325](#) [H7364](#) [H3526](#)

וְטָהַר:
 e-essere-puro
[H2891](#)

E qualunque persona, sia essa nativa del paese o straniera, che mangerà carne di bestia morta da sé o sbranata, si laverà le vesti, laverà sé stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera; poi sarà puro.

עֲוֹנוֹ: וְנָשָׂא יְרַחֵץ לֹא וּבִשְׂרוֹ יִכְבֵּס לֹא וְאִם- 16
 iniquita-suo e-lascia-portare egli-washes non e-carne-suo egli-washes non e-se
[H5771](#) [H5375](#) [H7364](#) [H3808](#) [H1320](#) [H3526](#) [H3808](#)

פ
 [paragrafo]

Ma se non si lava le vesti e se non lava il suo corpo, porterà la pena della sua iniquità".